

## 十字架與本納德

稽譚

不論在世界上哪個角落，哪種語文，在福音派教會的聚會中，如果讓會眾有選唱聖詩的機會，總會有人要求唱“在各各他山上”，因為十字架的救贖，是基督教信仰的中心。

本納德(George Bennard, 1873-1958)可能該算是美國晚近最偉大的古典聖詩作家。在他長而豐富的一生，寫了三百多首聖詩，而“古舊十字架”最為暢行；從 1915 年桑岱(Billy Sunday)的大佈道會開始，到流行的楷石(Johnny Cash)和浦萊斯理(Elvis Presley)歌唱會，幾將一個世紀，盛行不衰，並且翻譯成許多文字，包括中文，日文，韓文等，到處受喜愛。中國的佈道家宋尚節，也極愛這首詩歌；在宋的喪事禮拜上，唱的也是這首詩歌，唱到副歌末後兩句：“我一生要背負十字架，到那天可換公義冠冕”，恰合那位基督門徒和僕人的一生，情況至為感人。

這聖詩的詞曲，都是本納德所作，所以能夠洽和自然，充分表達崇敬的情感，而又容易學唱。差不多在每一本聖詩集，都能夠找到；每一地方都有人受這動人的詩歌所感，皈信釘十字架的耶穌基督。

本納德生在美國俄亥俄州楊市屯(Youngstown, Ohio)，幼年隨父母移居愛荷華州埃比亞(Albia, Iowa)，再遷到同州路嘉斯(Lucas, Iowa)。在那裡，參加一次復興聚會，接受耶穌基督為救主。他曾在救世軍服務，後來成為衛理公會的教牧，在美國和加拿大各地佈道。

有一段時間，他的心靈經過試煉，反復思想十字架的意義：“我斷不以別的誇口，只誇我們主耶穌基督的十字架；因這十字架，就我而論，世界已經釘在十字架上；就世界而論，我已經釘在十字架上。”(加六:14)這心靈深處的經歷，成為生命的旋律。

1913 年，在密歇根州的哀樂濱(Albion, Michigan)獲得靈感，草成“古舊十架”；後經過屢次修改印出。於同年六月七日，在密歇根州樸加岡(Pokagon)的聚會中，首次公眾歌唱。以後，在芝加哥的聚會中，會眾也是十分歡迎；會後，帶回他們各自的地方。經過反復傳揚，灌製成唱片，並由電台廣播；美國不同電台屢次徵求聽眾意見，都被選為十首最受歡迎聖詩的第一，至今不衰。

本納德繼續忠心事奉，傳揚福音。又過了四十年，於 1959 年十月九日，離世到主那裡，接受他的冠冕。他地上最後的居所，是在密歇根州蘆葦城(Reed City)北。現在，附近聳立著一個十二呎高的十字架，寫著：“可愛的聖詩‘古舊十架’作者喬治·本納德之家”。

在各各他山上 矗立古舊十架  
羞辱與痛苦的記號 是我所愛所寶  
神至聖善愛子為全世界失喪罪人死  
故我歡然高舉主十架 直到得勝見主才放下  
我要一生背負十字架 到那日換取榮耀冠冕

On a hill far away stood an old rugged cross  
The emblem of suff'ring and shame  
And I love that old cross where the dearest and best  
For a world of lost sinners slain  
So I'll cherish the old rugged cross  
Till my trophies at last I lay down  
I will cling to the old rugged cross  
And exchange it someday for a crown

作者：于中旻  
©2025 James C. M. Yu

聖經網  
[aboutbible.net](http://aboutbible.net)